

## EXTRA

### EPISODIO #1: LA LLEGADA DE SAM (5)

#### EJERCICIO #1

*Listen to the audio version as many times as needed and choose the right sequence of events. Then watch the video to confirm or change your answers.*

**A**



**B**



**C**



**D**



**E**



Tus Respuestas

|    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|
| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. |
|----|----|----|----|----|



## EJERCICIO #2

*True, False or Not Mentioned?*

1. Lola está esperando a una visita llamada Sam.
2. Pablo inicialmente pensó que Sam era una chica.
3. Sam es de Los Estados Unidos.
4. Lola se enojó con Pablo porque él rompió su bicicleta.
5. Sam es un experto en la cocina francesa.

1. Lola is expecting a visitor by the name of Sam.
2. Pablo initially thought that Sam was a woman.
3. Sam is from the United States.
4. Lola got angry with Pablo because he broke her bicycle.
5. Sam is an expert in French cuisine.

Tus Respuestas

|    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|
| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. |
|----|----|----|----|----|



*Escucha y responde:*

- [illegible]

*Transcribe the story word for word. If you find it too hard, work on exercise 4B.*

[illegible]

## EJERCICIO #4B

*Find the differences between this transcript and what the actors actually say.*

Ana: Lola va a tener visitas.  
Pablo: ¿Ah sí?  
Ana: ¡Sam - de América!  
Pablo: ¿De América? ¡Mmm! ¿Y qué clase de chica es?  
Ana: Ella es un él.  
Pablo: ¿Qué?  
Ana: ¡Que no es una chica o un chico!  
Pablo: ¡Ah! ¿Un hombre viril, eh? ¡Qué! ¡Estás fantástica, eh, Lola!  
Lola: ¡Te dije muchas veces que nadie usa mi equipo! ¿Está claro?  
Pablo: ¡Nadie! ¿Por qué no?  
Lola: ¿Necesito una justificación?  
Pablo: ¡No, no! Uuy! ¡Lola, lo siento, chica!  
Lola: Si usas mi bici ... ¡Si tocas mi bici, te echo! ¡Te echo! ¿Me entiendes? ¡He dicho...!  
Sam: ¡Hi! ¡Hola!  
Ana: ¡Hola!  
Sam: Me llaman América. Soy de Sam.  
Ana: ¿Quieres decir "Me llamo Sam ..."  
Sam: ¿Te llamas Sam?  
Ana: No, me llamo Ana.  
Sam: Ah, me llamo Ana.  
Lola: No. Dijo: "Me llamo Sam", soy americano.  
Sam: ¿Tú eres americana?  
Lola: Oh, entra.  
Sam: ¡Genial!



## RESPUESTAS

### Ejercicio #1

1) C    2) E    3) D    4) A    5) B

### Ejercicio #2

1) T    2) T    3) T    4) F    5) F/NM

### Ejercicio #3

1. Lola va a tener una visita.
2. Pablo inicialmente pensó que Sam era una chica.
3. Sam es de América (sic). (Estados Unidos)
4. Lola se enojó mucho con Pablo porque él usó su bicicleta. Según Lola, nadie podía usarla.
5. Sam llegó a la casa más tarde.

1. Lola is going to have a visitor.
2. Pablo initially thought that Sam was a girl.
3. Sam is from America.
4. Lola got very angry with Pablo because he used her bicycle. According to Lola, no one could use it.
5. Sam arrived at the house later.



Ejercicios #4A y 4B

**TRANSCRIPCIÓN (ESPAÑA)**

Ana: Lola va a tener **una visita**.

Pablo: ¿Ah sí?

Ana: ¡Sam - de América!

Pablo: ¿De América? ¡Mmm! ¿Y qué **tipo** de chica es?

Ana: Ella es un él.

Pablo: ¿Qué?

Ana: ¡Que no es una chica **sino** un chico!

Pablo: ¡Ah! ¿Un hombre viril, eh? ¡Qué! ¡Estás **de suerte**, eh, Lola!

Lola: ¡Te dije **mil** veces que nadie usa mi **bicicleta**! ¿Está claro?

Pablo: **¡Nadie!** ¿Por qué no?

Lola: ¿Necesito una **razón**?

Pablo: ¡No, no! Uuy! ¡Lola, **perdona** chica!

Lola: **Si tocas mi bici...** ¡Si **tocas** mi bici, te echo! ¡Te echo! ¿Me entiendes?

¡He dicho...!

Sam: ¡Hi! ¡Hola!

Ana: ¡Hola!

Sam: Me **llamo** América. Soy de Sam.

Ana: ¿Quieres decir "Me llamo Sam ..."

Sam: ¿Te llamas Sam?

Ana: No, me llamo Ana.

Sam: Ah, me llamo Ana.

Lola: No. **Quiere decir** "Me llamo Sam", soy americano.

Sam: ¿Tú eres americana?

Lola: Oh, entra.

Sam: ¡**Estupendo**!



## TRANSCRIPCIÓN (LATINOAMERICANA)

Ana: Lola va a tener **una visita**.  
Pablo: ¿Ah sí?  
Ana: ¡Sam - de **los Estados Unidos**!  
Pablo: ¿**Estados Unidos**? ¡Mmm! ¿Y qué **tipo** de chica es?  
Ana: Ella es un él.  
Pablo: ¿Qué?  
Ana: ¡Que no es una chica **sino** un chico!  
Pablo: ¡Un **macho man**! ¿Eh? ¡Qué! Estás **de suerte, Lola, ¿eh?**  
Lola: ¡Te dije **mil** veces que nadie usa mi **bicicleta**! ¿Está claro?  
Pablo: **¡Nadie!** ¿Por qué no?  
Lola: ¿Necesito una **razón**?  
Pablo: ¡No, no, **no, no**! ¡Lola, **discúlpame!** **¡Está bien! ¡Está bien!**  
Lola: **~~Si usas mi bici...~~** ¡Si **tocas** mi bici, te echo! ¡Te echo! ¿Me entiendes?  
¡He dicho...!  
Sam: ¡Hi! ¡Hola!  
Ana: ¡Hola!  
Sam: Me **llamo** América. Soy de Sam.  
Ana: ¿Quieres decir "Me llamo Sam ..."  
Sam: ¿Te llamas Sam?  
Ana: No, me llamo Ana.  
Sam: Ah, me **llamo** Ana.  
Lola: No. **Quiere decir** "Me llamo Sam", soy **estadounidense**.  
Sam: ¿Tú eres americana?  
Lola: Oh, entra.  
Sam: ¡**Estupendo!**



## VOCABULARIO

### VERSIÓN ESPAÑOLA

*Traducción lado a lado*

|        |                                                              |        |                                                                                |
|--------|--------------------------------------------------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Ana:   | Lola va a tener una visita ...                               | Ana:   | Lola is going to have a visitor...                                             |
| Pablo: | ¿Ah sí?                                                      | Pablo: | Oh, really?                                                                    |
| Ana:   | ¡Sam - de América!                                           | Ana:   | Sam - from America!                                                            |
| Pablo: | ¿De América? ¡Mmm! ¿Y qué tipo de chica es?                  | Pablo: | From America? Hmm! And what kind of girl is she?                               |
| Ana:   | Ella es un él.                                               | Ana:   | She's a he.                                                                    |
| Pablo: | ¿Qué?                                                        | Pablo: | What?                                                                          |
| Ana:   | ¡Que no es una chica sino un chico!                          | Ana:   | I mean, she's not a gal, but a guy!                                            |
| Pablo: | ¡Ah! ¿Un hombre viril, eh? ¡Qué! ¡Estás de suerte, eh, Lola! | Pablo: | Oh! A manly man, huh? You're in luck, Lola!                                    |
| Lola:  | ¡Te dije mil veces que nadie usa mi bicicleta!               | Lola:  | I've told you a thousand times, no one uses my bike!                           |
|        | ¿Está claro?                                                 |        | Is that clear?                                                                 |
| Pablo: | ¿Por qué no?                                                 | Pablo: | Why not?                                                                       |
| Lola:  | ¿Necesito una razón?                                         | Lola:  | Do I need a reason?                                                            |
| Pablo: | ¡No, no! Uuy! ¡Lola, perdona chica!                          | Pablo: | No, no! Oops! Lola, I'm sorry, girl!                                           |
| Lola:  | ¡Si tocas mi bici, te echo! ¡Te echo! ¿Me entiendes?         | Lola:  | If you touch my bike, I'll kick you out! I'll kick you out! Do you understand? |
|        | ¡He dicho...!                                                |        | I said...                                                                      |
| Sam:   | ¡Hi! ¡Hola!                                                  | Sam:   | Hi! Hello!                                                                     |
| Ana:   | ¡Hola!                                                       | Ana:   | Hello!                                                                         |
| Sam:   | Me llamo América. Soy de Sam.                                | Sam:   | My name is America. I'm from Sam.                                              |
| Ana:   | ¿Quieres decir "Me llamo Sam ..."                            | Ana:   | Do you mean "My name is Sam..."                                                |
| Sam:   | ¿Te llamas Sam?                                              | Sam:   | Is your name Sam?                                                              |
| Ana:   | No, me llamo Ana.                                            | Ana:   | No, my name is Ana.                                                            |
| Sam:   | Ah, me llamo Ana.                                            | Sam:   | Ah, my name is Ana.                                                            |
| Lola:  | No. Quiere decir "Me llamo Sam", soy americano.              | Lola:  | No. he means "My name is Sam, I'm American."                                   |
| Sam:   | ¿Tú eres americana?                                          | Sam:   | Are you American?                                                              |
| Lola:  | Oh, entra.                                                   | Lola:  | Oh, come in.                                                                   |
| Sam:   | ¡Estupendo!                                                  | Sam:   | Great!                                                                         |

## VERSIÓN LATINOAMERICANA

### Traducción lado a lado

|        |                                                                    |        |                                                                                |
|--------|--------------------------------------------------------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Ana:   | Lola va a tener una visita.                                        | Ana:   | Lola is going to have a visitor...                                             |
| Pablo: | ¿Ah sí?                                                            | Pablo: | Oh, really?                                                                    |
| Ana:   | ¡Sam - de los Estados Unidos!                                      | Ana:   | Sam - from America!                                                            |
| Pablo: | ¿Estados Unidos? ¡Mmm! ¿Y <b>qué tipo de</b> chica es?             | Pablo: | From America? Hmm! And what kind of girl is she?                               |
| Ana:   | Ella es un él.                                                     | Ana:   | She's a he.                                                                    |
| Pablo: | ¿Qué?                                                              | Pablo: | What?                                                                          |
| Ana:   | ¡Que <b>no</b> es una chica <b>sino</b> un chico!                  | Ana:   | I mean, she's not a gal, but a guy!                                            |
| Pablo: | ¡Un macho man! ¿Eh? ¡Qué! <b>Estás de suerte</b> , Lola, ¿eh?      | Pablo: | Oh! A manly man, huh? You're in luck, Lola!                                    |
| Lola:  | <b>¡Te dije mil veces que</b> nadie usa mi bicicleta! ¿Está claro? | Lola:  | I've told you a thousand times, no one uses my bike! Is that clear?            |
| Pablo: | ¿Por qué no?                                                       | Pablo: | Why not?                                                                       |
| Lola:  | ¿Necesito una razón?                                               | Lola:  | Do I need a reason?                                                            |
| Pablo: | ¡No, no, no, no! <b>¡Lola, discúlpame! ¡Está bien! ¡Está bien!</b> | Pablo: | No, no! Oops! I'm sorry, Lola! Okay, okay.                                     |
| Lola:  | ¡Si tocas mi bici, te echo! ¡Te echo!                              | Lola:  | If you touch my bike, I'll kick you out! I'll kick you out! Do you understand? |
|        | ¿Me entiendes?                                                     |        | I said...                                                                      |
|        | ¡He dicho...!                                                      |        |                                                                                |
| Sam:   | ¡Hi! ¡Hola!                                                        | Sam:   | Hi! Hello!                                                                     |
| Ana:   | ¡Hola!                                                             | Ana:   | Hello!                                                                         |
| Sam:   | Me llamo América. Soy de Sam.                                      | Sam:   | They call me America. I'm Sam.                                                 |
| Ana:   | ¿Quieres decir "Me llamo Sam ..."                                  | Ana:   | Do you mean "My name is Sam..."                                                |
| Sam:   | ¿Te llamas Sam?                                                    | Sam:   | Is your name Sam?                                                              |
| Ana:   | No, me llamo Ana.                                                  | Ana:   | No, my name is Ana.                                                            |
| Sam:   | Ah, me llamo Ana.                                                  | Sam:   | Ah, my name is Ana.                                                            |
| Lola:  | No. Quiere decir "Me llamo Sam", soy estadounidense.               | Lola:  | No. he means "My name is Sam, I'm American."                                   |
| Sam:   | ¿Tú eres americana?                                                | Sam:   | Are you American?                                                              |
| Lola:  | Oh, entra.                                                         | Lola:  | Oh, come in.                                                                   |
| Sam:   | ¡Estupendo!                                                        | Sam:   | Great!                                                                         |

## CONSOLIDACIÓN DE VOCABULARIO Y CONVERSACIÓN

Select up to 5 words / phrases from the vocabulary above and add them to the vocabulary sheet.